

التوصيف المختصر لمقررات الخطة الدراسية طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

المستوى الثاني		
160 سبم	القراءة والتعبير الكتابي 1	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، مع التركيز على قراءة جمل بسيطة وفهم معانيها. كما يهدف إلى تدريب الطالب على كتابة مفردات اللغة الهدف بخط سليم.		
161 سبم	الاستماع والتعبير الشفوي 1	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على سماع وفهم مواد مسجلة (سمعية - بصرية) على شكل نص عادي يدور حول مختلف المواضيع. كما يهدف إلى إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة تقوم على جمل قصيرة حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية.		
162 سبم	القواعد وبناء المفردات 1	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بقواعد اللغة الهدف وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفي وفق المنهج المقرر. كما يهدف إلى تزويد الطلاب بمصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية.		
المستوى الثالث		
260 سبم	القراءة والتعبير الكتابي 2	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة الصحيحة وإكسابهم القدرة على قراءة وفهم النصوص بأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريبية وغيرها. كما يهدف إلى تدريب الطالب على كتابة الفقرات والنصوص البسيطة، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الهدف.		
261 سبم	الاستماع والتعبير الشفوي 2	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة في مواقف حياتية متنوعة وتكون النصوص في المقرر أكثر طولاً ومفرداتها أكثر صعوبة، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً. كما يهدف المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية لا سيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدل.		
262 سبم	القواعد وبناء المفردات 2	4 ساعات
يهدف المقرر إلى زيادة حصيلة الطلاب من قواعد اللغة الهدف وتراكيبها، ويتدرب الطالب على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة. كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية. كما يهدف إلى تنمية حصيلة الطلاب من المفردات، وتزويدهم بمجموعة أساسية في		

موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة، ويتدرب الطلاب على كيفية استخدام هذه المفردات في تراكيب لغوية متصلة بموضوعات معينة، وعلى طريقة تشكيل الكلمات ومعرفة دلالاتها المختلفة واستخدامها في جمل ونصوص متنوعة.		
263 سيم	ثقافة اللغة الاسبانية 1	ساعتان
يهدف المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الأجنبية، وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تعالج الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة مملكة إسبانيا ومعرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة ومعرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة. كما يتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها، كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.		
المستوى الرابع		
270 سيم	القراءة والتعبير الكتابي 3	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة المكثفة وإكسابهم القدرة على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها الأدبية والعلمية وغيرها بأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريبية وغيرها. كما يهدف إلى تدريب الطالب على كتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الهدف.		
273 سيم	الاستماع والتعبير الشفوي 3	4 ساعات
يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها خاصة من النواحي التركيبية والدلالية، وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة، يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة. كما يهدف إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بلغة سليمة وخاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراتهم على الحوار والنقاش.		
274 سيم	القواعد المتقدمة 1	4 ساعات
يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة قواعد اللغة الهدف بدراسة الجمل البسيطة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة.		
275 سيم	ثقافة اللغة الاسبانية 2	ساعتان
يهدف المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الاسبانية الأجنبية، وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تعالج الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة بلدان أمريكا اللاتينية المتحدثة باللغة الإسبانية ومعرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة ومعرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة الاسبانية. كما يتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها، كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.		
المستوى الخامس		
360 سيم	القراءة والتعبير الكتابي 4	4 ساعات

<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على قراءة نصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسية والثانوية منها، مميّزاً بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقتها بالنص. إضافة إلى القراءة المكثفة بغية تحليل النص وتنمية ملكة النقد عنده. كما يهدف إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، خاصة الجدلية منها. ويتدرب الطالب على كتابة وتطوير المقال والتقارير الخطابيات بأنواعها الرسمية وغير الرسمية، وكتابة النقد ومراجعة الكتب والمقالات.</p>		
361 سبم	الاستماع والتعبير الشفوي 4	4 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب بتدريبه على فهم مواد مسموعة، بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. كما يهدف إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقارير الشفهية، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.</p>		
362 سبم	القواعد المتقدمة 2	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى التعمق أكثر في دراسة قواعد اللغة المهدف بدراسة الجمل المركبة والأكثر تعقيداً وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة ويتوسع الطالب أكثر في دراسة الأزمنة ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة.</p>		
363 سبم	مقدمة في علم الترجمة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، والتعريف الطالب بأدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، كما يناقش المقرر مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني وحرثته في الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. ويُعرّف الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية.</p>		
364 سبم	تطبيقات الحاسب في الترجمة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى الوصول إلى تحقيق الإفادة المثلى من وسائل التكنولوجيا الحديثة في ترجمة النصوص، وتمكين الطالب من الوصول إلى الترجمة البشرية بمساعدة الآلة باعتبارها أفضل أنواع الترجمة، وذلك من خلال التعرف على كيفية استخدام القواميس الإلكترونية بما تقدمه من معلومات هائلة، وكذلك برامج الترجمة الحديثة وذواكر الترجمة، إلخ.</p>		
المستوى السادس		
370 سبم	الترجمة التحريرية 1 اسباني-عربي	4 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة التحريرية من خلال ترجمة نصوص مختارة من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية تتصل بميادين شتى ذات صلة بالمجالات المتنوعة. كما يهدف إلى إدراك واستيعاب المبادئ الأساسية لعملية الترجمة. ويعتبر هذا المقرر بداية للتعرف على ترجمة النصوص التقنية المتخصصة التي تتميز بلغة خاصة ومصطلحات محددة.</p>		
371 سبم	منهجية البحث العلمي	ساعتان

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأهم مبادئ البحث العلمي، بداية من مناهج البحث وطرقه وأدواته ووصولاً إلى تعليمهم الأسس العلمية السليمة في إعداد البحث العلمي من خلال بحث أو دراسة قصيرة جداً في مجالي اللغويات والترجمة، ومواجهة مشكلات البحث بالطريقة العلمية في التفكير، ومعالجتها بطريقة موضوعية، وإيجاد الحلول الممكنة لها والتعرف على المراجع والمصادر في هذين المجالين.

372 سيم	القواعد المتقدمة 3	ساعتان
---------	--------------------	--------

يهدف المقرر إلى التعمق أكثر في دراسة قواعد اللغة الهدف حيث يشكل مرحلة متقدمة من سلسلة القواعد التي تعلمها الطالب في المستويات الأولى من التعلم. سيرقى الطالب إلى مستوى التركيب والبنية والعلاقات الصرفية والنحوية داخل الجمل والنصوص. وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية.

373 سيم	أساليب التعبير الكتابي	4 ساعات
---------	------------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعزيز ما اكتسبه الطالب في مقررات القراءة والتعبير الكتابي (1، 2، 3 و 4) و تعميق قدراته على كتابة النصوص الوظيفية الصحيحة، والتغلب على المشكلات التحريرية و طرق التعبير الكتابي من تركيب الكلام وتنظيم النص حسب كل نمط ووظيفة تواصلية تدريب الطالب على تخطيط وهيكله موضوعه وترتيب أفكاره حسب أهميتها من رئيسية ومساندة.

374 سيم	مقدمة في علم اللسانيات	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بعلم اللسانيات من حيث النشأة، الرواد، التطور، النظريات اللغوية الحديثة وما يواكبها من مصطلحات أكاديمية عالمية حيث يكتسب الطالب المقدرة على الاقتراب من الدراسات التجريدية المتمثلة في علوم اللسانيات المختلفة مثل الدلالة والتداولية والأسلوبية ومحصلة كل هذا في تحليل الخطاب ولسانيات النص.

المستوى السابع

460 سيم	الترجمة التحريرية 2 عربي-اسباني	4 ساعات
---------	---------------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة التحريرية من خلال ترجمة نصوص مختارة من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية تتصل بميادين شتى ذات صلة بالمجالات المتنوعة. كما يهدف إلى اكتساب وتعزيز الكفاية الترجمة في مجال ترجمة النصوص المتخصصة في مختلف المجالات المشار إليها سابقاً.

461 سيم	الترجمة الشفوية 1 اسباني-عربي	4 ساعات
---------	-------------------------------	---------

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الشفهية لنصوص متنوعة من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية، حيث يتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية، والمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة، ويتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفهية.

462 سيم	القواعد المتقدمة 4	ساعتان
---------	--------------------	--------

<p>يهدف المقرر إلى التعمق أكثر في دراسة قواعد اللغة الهدف حيث يعتبر هذا المقرر آخر حلقة من سلسلة المحاضرات المخصصة لتعميق معرفة الطالب بالنحو والصرف والتراكيب والوظائف ومكونات الجملة بأنواعها. كما يهدف المقرر إلى استكمال باقي القضايا المرتبطة بأنواع الجملة المركبة واستكمال التحليل الصرفي النحوي للجملة والفقرات.</p>		
463 سيم	أنماط النصوص والكتابة	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى التعرف على خصائص مختلف أنماط النصوص وأدوارها الوظيفية والتدريب على أنواع الكتابة الإبداعية والوظيفية كما يهدف إلى تعزيز ورفع كفاءة ما اكتسبه الطالب في مقرر تقنيات التعبير الكتابي، حيث يتم تزويد الطالب باستراتيجيات وأساليب التحرير التي تمكنه تطبيق خطواتها واختيار التقنيات التحريرية الخاصة بكل نمط من أنماط النصوص.</p>		
464 سيم	قضايا ومشكلات الترجمة والتعريب	3 ساعات
<p>يتم تدريب الطلاب على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في العربية واللغة الهدف، وبنقاش المقرر عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة. كما يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي ويطلع الطالب على تجارب التعريب في الدول العربية.</p>		
465 سيم	ترجمة النصوص الإسلامية	ساعتان
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الهدف والعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية : القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسيرة، والدعوة، والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي، ويركز المقرر على تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات، وضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها لا سيما من الناحيتين الدينية والثقافية، كما يتعرف الطلاب على المعاجم المتخصصة في المجالات السابقة والخصائص الأسلوبية لنصوصها.</p>		
المستوى الثامن		
470 سيم	الترجمة التحريرية 3 عربي-اسباني	4 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة التحريرية من خلال ترجمة نصوص مختارة من اللغة العربية إلى اللغة الإسبانية تتصل بميادين شتى ذات صلة بالمجالات المتنوعة. كما يهدف الوصول إلى تجاوز الصعوبات المعجمية والبنوية والاصطلاحية.</p>		
471 سيم	الترجمة الشفوية 2 عربي-اسباني	4 ساعات
<p>يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الشفهية لنصوص متنوعة من اللغة العربية إلى اللغة الإسبانية، حيث يتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية، والمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة، ويتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفهية.</p>		
472 سيم	الأسلوبية والترجمة الأدبية	4 ساعات

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الأدبية المتقدمة من العربية إلى اللغة الهدف والعكس، لأنماط الأدب المختلفة مثل القصة والرواية والمسرحية والشعر والمقال وغيرها، من العربية إلى اللغة الهدف، ويتم دراسة علم الأسلوب من خلالها حيث يتم تعريف الطلاب بالخصائص المصطلحية والأسلوبية لهذه المجالات وما تشمله من بلاغة وكناية واستعارة وتشبيه وغير ذلك من الوسائل الأدبية التعبيرية. ويتعرف الطالب على المعاجم المتخصصة في مجالات الأدب وفروعه.

4 ساعات	المشروع	473 سيم
<p>يهدف المقرر إلى تطوير وتقييم قدرات الطالب على الترجمة، وذلك بتكليفه بترجمة مواد من العربية إلى اللغة الهدف والعكس، ويهدف التقييم إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة. يعكس المشروع قدرات الطالب في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطالب حيث يتم اختيار مواد الترجمة على أساس فائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع.</p>		